

新

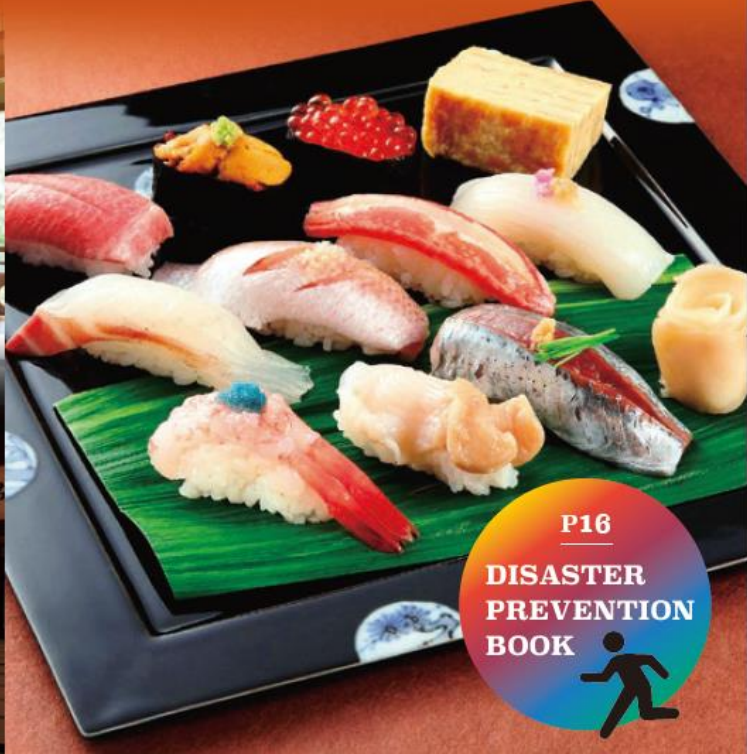


新潟市観光ガイドブック

新潟

# NIIGATA CITY

豊かな自然と文化、みなとまちの歴史が残る、日本海側最大の都市



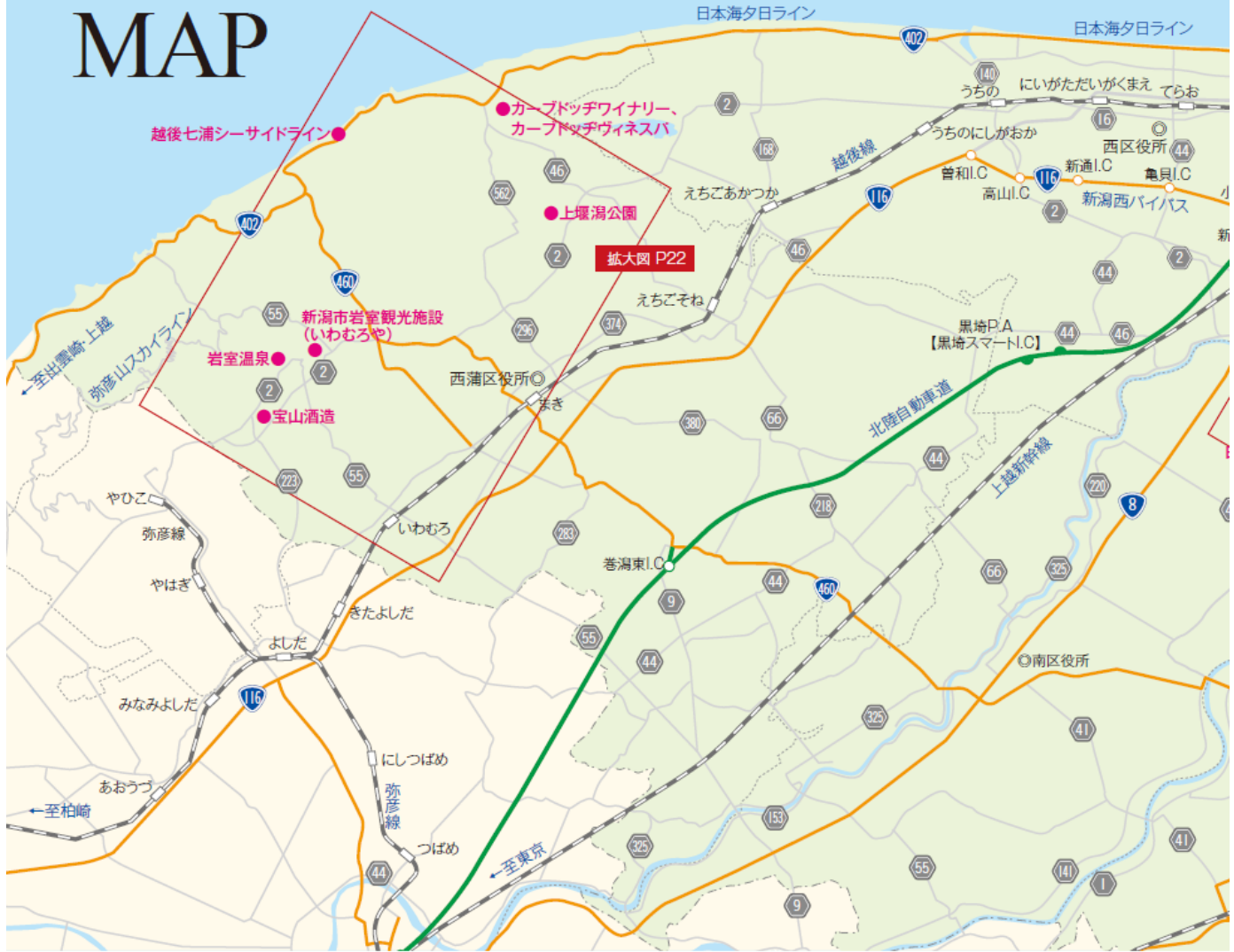
P16  
DISASTER  
PREVENTION  
BOOK







# 新潟市広域観光MAP



## 新潟市観光循環バス

8時～17時台に70分に1便、1日計8便運行。  
季節により増減あり。12/28～1/3は運休。

※1日乗車券を提示すると、観光施設の入館料や  
レストランでの料金割引特典あり。  
※1日乗車券は観光循環バス車内でも購入可。

🎫 1回乗車 大人210円、小人110円、  
1日乗車券 大人500円、小人250円  
📍 新潟交通バスセンター案内所  
☎ 025-246-6333



『パタリロ!』[What's Michael?]  
『シヨムニ』  
◎ 廣夜峰央  
◎ 小林まこと/講談社  
◎ 安田弘之

『犬夜叉』  
◎ 廣橋留美子/小学館

白山公園先回りコース	1	新潟駅前	18
	2	万代シティ	17
	3	礎町	16
	4	本町	15
	5	東堀通六番町	14
	6	白山公園前	13
	7	新潟記念館前	12
	8	附属学校入口	11
	9	水族館前	10
	10	西大畑坂上	9
	11	北方文化博物館前	8
	12	新潟市美術館入口	7
	13	北前船の時代館前	6
	14	歴史博物館前	5
	15	朱鷺メッセ	4
	16	ピアBandai	3
	17	新潟日報メディアシップ	2
	18	新潟駅前	1

## レンタカー

- オリックスレンタカー**  
☎ 中央区花園1-2-2 ☎ 025-255-0543
- トヨタレンタカー**  
☎ 中央区米山1-1-9 ☎ 025-245-0100
- 日産レンタカー**  
☎ 中央区東大通1-11-28 ☎ 025-243-5523
- ニッポンレンタカー**  
☎ 中央区米山1-1-7 ☎ 025-243-7666
- バジェット・レンタカー**  
☎ 中央区番口1-20-5ファイビル1F ☎ 025-290-7108
- タイムズカーレンタル**  
☎ 中央区東大通1-11-31 ☎ 025-245-2111
- 駅レンタカー新潟営業所**  
☎ 中央区花園1-1-21 (CoCoLo南館3F) ☎ 025-245-4292



### にいがたレンタサイクル

所 P16~22の●マークの貸出・返却場所 開 9:30~19:00(各ステーションにより異なる)  
 料 ¥3時間まで100円、追加1時間ごとに100円(会員登録200円別途)  
<http://furumachi-shotengai.niigata-city.com/rent-a-cycle/>

### いわむろやレンタサイクル

所 P8いわむろや総合案内所 開 9:00~18:00(受付~16:00) 料 ¥1日500円

### 信濃川ウォーターシャトル

信濃川の河口付近をクルージングする水上バス。  
 朱鷺メッセ発着の周遊便とシャトル便がある。



- シャトル便発着所
- ①みなとびあ
  - ②朱鷺メッセ
  - ③萬代橋西詰
  - ④万代シテイ
  - ⑤県庁前
  - ⑥新潟ふるさと村

料 ¥シャトル便:300円~1,100円/1日フリー乗船券1,800円(小人半額) 周遊便:1,000円(小人半額)  
 開 信濃川ウォーターシャトル ※冬期は周遊便のみ ☎025-227-5200

### 観光タクシー

新潟の定番観光コースを「ニイガタ検定合格ドライバー」が案内します。出発時刻の60分前までに要予約。各施設の入場料は別途必要です。

#### 新潟市内観光 2時間コース

新潟駅→みなとびあ→湊稻荷神社  
 →にいがた花街→新潟駅  
 開 10:00~、14:00~ 料 ¥10,600円(小型)

#### 越後農家の館 北方文化博物館 2時間コース

新潟駅→北方文化博物館→新潟駅  
 開 10:00~、14:00~ 料 ¥10,600円(小型)

予約はホテルのフロント経由でお願いします。

開 万代タクシー株式会社 ☎025-247-5211



旧邸宅と日本庭園 ⇨ P18-A-1

### 旧齋藤家別邸

新潟でかつて繁栄した商家・齋藤家の別邸。20世紀初期の建築の秀作とされ、回遊式の庭園も素晴らしい。



〒 中央区西大畑町576  
 開 9:30~18:00(10~3月:~17:00)  
 ☎ 025-210-8350  
 休 月曜(祝日の場合は火曜)



# みなと まちを 知る。

かつて、港町として栄えた新潟。今も豪商・豪農の館や庭園、料亭、花街の文化などが残っており、街を散策すると当時の風情を感じることができる。



回船問屋・小澤家の店舗兼住宅 ⇨ P18-A-3

### 旧小澤家住宅(北前船の時代館)

19世紀後半に栄えた豪商の店舗兼住宅。伝統的な新潟の町家の形を保っている。

〒 中央区上大川前通12-2733 開 9:30~17:00  
 ☎ 025-222-0300 休 月曜(祝日の場合は火曜)・年末年始、他



旧建築物を利用した博物館 ⇨ P18-A-4

### 新潟市歴史博物館みなとびあ

信濃川の畔に旧新潟税関庁舎、古典的な様式を取り入れた銀行建築など歴史的建造物が並んでおり、港町・新潟の歴史を楽しく学べる。

〒 中央区柳島町2-10  
 開 9:30~18:00(10~3月:~17:00)  
 ☎ 025-225-6111  
 休 月曜(祝日の場合は火曜)・年末年始、他

大地主・伊藤家の豪邸 ⇨ P20-B-1

### 北方文化博物館

かつて越後地方で最も豊かな地主だった伊藤家の屋敷。伝統建築や日本庭園を楽しむ、100年ほど前の日本の生活様式を知ることができる。

〒 江南区沢海2-15-25  
 開 9:00~17:00(4月~11月)  
 9:00~16:30(12月~3月)  
 ☎ 025-385-2001  
 休 年中無休



### 伝統的な料亭街 鍋茶屋通り

⇨ P18-B-2

石畳の細道が続き、料亭や割烹が集まっている通り。

〒 中央区東堀通8番町



日本酒の試飲と販売 ⇨ P19-B-2

## ほんしゅ館 新潟店

新潟県内すべての酒蔵の代表銘柄を試飲できる。新潟駅の中にあり、お土産も多く揃っている。□□□□  
□□□□□□□□□□□□□□  
□□□□□□□□□□□□□□  
□□□□□

所 中央区花園 1-96-47  
新潟駅 CoCoLo西館 3F  
開 9:00~21:00  
利き酒番所 9:30~20:30 (20:15LO)  
☎ 025-240-7090 休 無休



# 酒と食を楽しむ。

良質なコメ、山々から湧き出る水、蔵元の技術によって醸される、新潟の日本酒。酒蔵めぐりでは酒づくりの奥深さを知ることができます。豊かな土壌が育てた食文化も体験しよう。□□□□□□  
□□□□□□□□□□□□□□

酒蔵見学 ⇨ P19-A-4

## 今代司酒造

1767年創業。酒蔵の見学と、日本酒と甘酒の試飲をすることができる。購入も可。□□□□□□□□□□□□□□

所 中央区鏡が岡1-1  
時 酒蔵見学 9:00~16:00の1時間毎に開始 (12:00~は除く)  
☎ 025-245-0325  
休 年末年始



酒蔵見学 ⇨ P22-C-1

## 宝山酒造

創業100年を超える酒蔵。酒造りの様子を見学したあと、新鮮な日本酒を試飲できる。□□□□□□□□□□□□□□

所 西蒲区石積1380  
時 酒蔵見学 9:00~11:30、13:00~16:30 ※要予約  
☎ 0256-82-2003 休 元日



せんべいづくり体験 ⇨ P20-C-2

## 新潟せんべい王国

せんべい工場見学のほか、自分だけのオリジナルせんべいを作ることができる。□□□□□□□□

所 北区新増2661  
開 9:30~17:00 (体験受付16:30まで)  
☎ 025-259-0161 休 不定休



観光農園 ⇨ P21-C-4

## フルーツランド 白根グレープガーデン

夏はぶどう、秋はナシ、冬~春はいちごなど、1年中いつでもフルーツ狩りが楽しめる果樹園。季節の果物やコシヒカライスをを使った手作りジェラートも人気。□□□□□□□□□□□□□□

所 南区鷺ノ木新田573  
時 11月~6月10:00~17:00  
7月~10月9:00~18:00  
☎ 025-362-5535  
休 元日

笹だんごづくり体験 ⇨ P18-A-4

## 田中屋本店 みなと工房

新潟名物のお菓子、笹だんご。作るのを見たり、自分で実際に作ってみることもできる。□□□□□□□□□□□□□□

所 中央区柳島町1-2-3  
開 9:00~18:00  
☎ 025-225-8922 休 元日













**新潟県エリア** **麺類** ➡ P19-A-2

**みかづき 万代店**

焼きそばにトマトソースをかけた新潟のご当地グルメ「イタリアン」が食べられる。□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□□□□□

☎ 中央区万代1-6-1 バスセンタービル2F□□□□  
☎ 025-241-5928  
🕒 10:00~20:00  
🗓 1/1



**古町エリア** **洋食** ➡ P18-C-3

**炭火焼きグリルとワイン ビストロ椿** □□□□□□□□

和牛や熟成肉のグリル料理に加え、新鮮な魚介類も楽しめる。ワインも豊富。□□□□□□□□□□□□□□□□

☎ 中央区花町1981-1□□□□  
☎ 025-226-7007  
🕒 12:00~14:00L、17:00~23:00(22:00L)  
※金・土・祝前日は24:00(23:00L)  
🗓 無休



**新潟県エリア** **和食** ➡ P19-A-3

**せきとり 東万代店** □□□□□□

鶏の半身揚げは新潟名物。カレー風味でとてもジューシー。□□□□□□□□□□□□□□□□

☎ 中央区天町9-1□□□□□□ ☎ 025-247-0600  
🕒 17:00~22:00L ※テイクアウトは16:30~  
🗓 月曜(祝日の場合は翌日)



**古町エリア** **洋食** ➡ P18-C-3

**バイキングレストラン つばき**

ホテルオークラ新潟の中にあるバイキングレストラン。窓からは街並みと信濃川のリバービューを楽しめる。□□□□□□□□

☎ 中央区川崎町6-53 ホテルオークラ新潟2F□□□□□□□□ ☎ 025-224-6167  
🕒 6:30~10:30、11:30~14:00、17:30~20:45L  
※土・日・祝は17:00~ ※ディナーは金・土・日・祝のみ  
🗓 無休



**新潟市中心エリア** **寿司** ➡ P17-B-3

**廻転寿司 弁慶 新潟ピア万代店**

新潟沖にある佐渡島近海は絶好の漁場。そこから直送される新鮮な魚で握った寿司を、回転寿司でリーズナブルに食べられる。□□□□□□□□□□□□□□□□

☎ 中央区万代島2-4 ピアBandai内□□□□  
☎ 025-256-6000 ☎ 10:30~21:00L  
🗓 水曜



**古町エリア** **洋食** ➡ P18-C-3

**燕三条イタリアンBit** □□□□□□

燕三条は金属加工業で有名だが、野菜も美味しい地域。店では燕三条産を多く使用しており、カトラリー類も燕三条製を使っている。□□□□□□□□□□□□□□□□

☎ 中央区新島町通1ノ町1977□□□□□□□□□□  
☎ 025-201-7933  
🕒 11:30~15:00(14:30L)、18:00~23:00  
※金・土・祝前日は24:00 🗓 火曜、不定休あり



**新潟市中心エリア** **ラーメン** ➡ P16-B-2

**ラーメン 青島食堂 東堀店** □□□□□□□□

生姜が効いた醤油味のラーメンは、新潟県内第2の都市・長岡市で育ったご当地ラーメン。新潟5大ラーメンのひとつとして愛されている。□□□□□□□□□□□□□□□□

☎ 中央区東堀通1-495□□□□□□  
☎ 025-222-5030  
🕒 11:00~20:00 🗓 木曜



**古町エリア** **洋食** ➡ P18-B-2

**越乃寒梅Manjia** □□□□□□

銘酒「越乃寒梅」の蔵元直営のレストラン。日本酒に良くあうフランス料理を提案する。□□□□□□□□□□□□□□□□

☎ 中央区東堀通9-1384-3 きた山ビル2F  
☎ 025-222-3577  
🕒 17:30~22:00(フード21:30L)  
🗓 日・祝日、第3月曜



**新潟市中心エリア** **洋食** ➡ P17-A-3

**ぼるとカーブドッチ** □□□□

1920年代の歴史的建造物を利用した、ワイナリー直営のイタリア・フランス料理店。□□□□□□□□□□□□□□□□

☎ 中央区御島町2-10 みなとびあ内□□□□□□  
☎ 025-227-7070  
🕒 ランチ11:30~16:00(15:00L)、ティー14:00~16:00  
ディナー17:00~21:00(20:00L)  
🗓 不定休



**古町エリア** **寿司** ➡ P18-B-2

**寿司割烹 かね清 古町本店** □□□□□□□□□□

新潟の繁華街・古町の老舗。腕利きの寿司職人が気さくに应对してくれる。□□□□□□□□□□□□□□□□

☎ 中央区古町通7-1006□□□□□□  
☎ 0120-543687  
🕒 11:30~14:00、17:00~24:30(24:00L)、  
日・祝11:30~22:30(22:00L)  
🕒 12/31/1/1



**沼 新潟市中心エリア** **寿司** ➡ P17-B-4

**鮓・割烹 せかい鮓**

新潟の地魚を満喫できるセットメニュー「極み」が人気。ノドグロ炙り丼も絶品。□□□□□□□□□□□□□□□□

☎ 中央区沼垂東4-8-34□□□□□□  
☎ 025-244-2656  
🕒 11:00~14:00、17:00~21:30  
🗓 月曜(祝日の場合は翌日)




**古町エリア** **寿司** ➡ P18-B-2

**鮓・割烹 丸伊** □□□□□□

古町の鍋茶屋通りにある。地元の魚を使った寿司と、新潟の郷土料理が味わえる。□□□□□□□□□□□□□□□□

☎ 中央区東堀通8-1411□□□□□□  
☎ 025-228-0101  
🕒 17:00~14:00、17:00~22:30  
🗓 無休



**新潟市中心エリア** **食堂** ➡ P17-B-4

**とんかつ政ちゃん 沼垂本店** □□□□□□□□□□

新潟独自のカツ丼、「たれかつ」の店。甘辛い醤油ダレにくぐらせたカツが美味。□□□□□□□□□□□□□□□□

☎ 中央区沼垂東5-12-1□□□□□□  
☎ 025-245-2994  
🕒 11:00~15:00、17:00~21:00  
🗓 1/1



**古町エリア** **居酒屋** ➡ P18-B-2

**海老の髭** □□

新潟の新鮮な魚介類、特に海老料理がおすすめ。新潟の食材をうまく生かした料理を提供する。□□□□□□□□□□□□□□□□

☎ 中央区古町通8-1433-2□□□□□□  
☎ 025-210-8507  
🕒 17:00~24:00(23:00L)  
🗓 無休







## とれたて果物と新潟の味覚を堪能

中心地から郊外へ足を伸ばして、観光農園でフルーツ狩りを楽しみましょう。新潟ふるさと村でローカルフードを食べ、お土産を買って、信濃川のウォーターシャトルで中心部へ戻ります。

**9:00** 新潟駅周辺のホテル **Start!**

徒歩 5分

**9:05** ぼんしゅ館 **P7**

タクシー 30分

**10:00** 白根グレープガーデン **P7**

夏～秋はぶどう、秋は梨、冬～春はみかん、イチゴを取穫できる。量り売りと食べ放題がある。



タクシー 15分

**Let's have a lunch!**

**13:00** 新潟ふるさと村 **P10**

寿司、そば、ラーメン、どんぶり…新潟のローカルフードが一堂に集まるフードコートがある。






船 35分 信濃川ウォーターシャトル  
新潟ふるさと村 15:00 → 万代シティ 15:35



**15:35** 万代シティ **P10**

徒歩 15分

**17:30** 新潟駅周辺のホテル **Goal!**

## 岩室温泉と美しい風景を楽しむ

岩室温泉の旅館に泊まり、周囲の自然をレンタルサイクルで巡るコース。海岸沿いの道路「シーサイドライン」は途中アップダウンがあるので、電動アシスト自転車を使いましょう。

**7:59** 新潟駅 **Start!**

電車 60分 JR越後線「吉田行き」  
新潟駅 7:59 → 岩室駅 8:56

**8:56** 岩室駅

バス 13分 新潟交通バス「間瀬行き」  
岩室駅前 9:01 → いわむろや 9:14

**9:14** いわむろや **P8**

ここで自転車をレンタル。必ず電動アシスト付きを借りましょう! 予約が必要です。

自転車 60分

**10:15** 上堰湯公園 **P8**

自転車 15分

**Let's have a lunch!**

**11:30** カーブドッチワイナリー **P8**

レストランで食べたり、パンを買ってテラス席で食べるなど、好きなスタイルでランチを楽しめる。




自転車 60分

**越後七浦シーサイドライン**

海岸沿いのドライブコース。奇岩と海からなる絶景が楽しめる。



**15:00** いわむろや **P8**

徒歩 30分

**15:30** 宝山酒造 **P7**

徒歩 20分

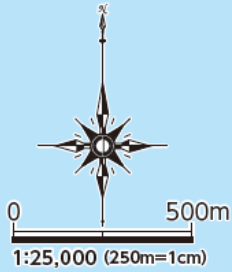
**17:00** 岩室温泉の旅館 **Goal!**

# 新潟市観光防災MAP

-  ホテル
-  飲食店
-  観光地
-  お土産
-  Wi-Fiスポット
-  Rent-A-Cycle
-  Smart Cruise
-  避難所
-  一時避難所

## 新潟市中心エリア

A



B

C

P18 下町、古町、寺町工



16

1

2



信濃川ウォーターシャトル  
 レンタカー  
 1~18 観光循環バス(白山公園先回りコース)  
 1~18 観光循環バス(朱鷺メッセ先回りコース)  
 広域避難場所  
 津波避難ビル  
 津波避難所  
 避難所・津波避難ビル  
 一時避難場所・津波避難場所



# 新潟市観光 防災MAP

H ホテル 11 飲食店 照 観光地 産 お土産 Wi-Fi スポット 信濃川ウォーターシャトル  
 レンタカー 66 Rent-A-Cycle Smart Cruise

● 避難所 ▲ 一時避難所 ■ 広域避難場所 ★ 津波避難ビル ◆ 津波避難ビル ▲ 一時避難場所 ● 津波避難場所



下町、古町、寺町エリア



A

B

C

4

3

2

1

# 新潟市観光防災MAP

- H ホテル
- 🍽️ 飲食店
- 📷 観光地
- 📦 お土産
- 📶 Wi-Fi スポット
- 避難所
- ▲ 一時避難所
- 広域避難場所
- ◆ 津波避難ビル

















信濃川ウォーターシャトル

★津波避難所 ▲避難所・津波避難ビル □一時避難場所・津波避難場所



# 新潟市観光 防災MAP

-  ホテル
-  飲食店
-  観光地
-  お土産
-  Wi-Fi スポット
-  Rent-A-Cycle
-  Smart Cruise
-  避難所
-  一時避難所
-  広域避難場所
-  津波避難ビル
-  津波避難所
-  避難所・津波避難ビル
-  一時避難場所・津波避難場所

## 上堰湯公園 岩室温泉エリア



A

B

C



# 新潟市で起こりうる主な災害



新潟市では、地震やそれに伴う津波、洪水、土砂災害対策に取り組んでおります。



## ① 地震

いつ、どこで、起こるか、わかりません。地面が揺れたら、警戒してください。

過去の地震：2004年新潟県中越地震、2007年新潟県中越沖地震



## ② 津波

地震の影響で、海から、海水が押し寄せてきます。地震がきたら、津波の来る可能性を考えてください。



## ③ 土砂災害

山が崩れる、岩が落ちてくる事があります。地震が起きた時に、山にいる際は、さらに身の安全の確保に努めてください。



## ④ 洪水

河川から、水があふれる事が想定されます。海だけでなく、河川の近くにいる際は十分に警戒してください。

# 地震の時は!

## 1 頭を保護して身の安全を

何もないときは、手のひらを下にして頭を保護しよう。

クッションや枕などで頭を保護

靴や上着などで頭を保護

## 2 危ない場所

屋内にいる場合は  
広いスペースや丈夫な柱の側に。  
屋外にいる場合は構造物から離れる。

天井が崩れる  
商品棚が倒れてくる

窓が割れる  
照明が落ちそう

塀が崩れる  
瓦崩れる  
自販機が倒れそう

上の落下物注意

## 3 揺れがおさまったら

落ち着いた行動を。

係員の指示に従って避難する

周りの人に合わせて避難所・広場等へ

### 震度と揺れの状況

#### 震度0~3 (注意)



- 震度0… 揺れを感じない。
- 震度1… 揺れを感じる人がいる。
- 震度2… より揺れを感じる。
- 震度3… 屋内にいる人のほとんどが揺れを感じる。

#### 震度4~5強 (揺れに備える)



- 震度4… ほとんどの人が驚く
- 震度5弱… 大半の人が恐怖を覚え、物につかまりたいと感じる。
- 震度5強… 物につかまらなさと歩くことが難しい。

#### 震度6弱~7 (安全確保、避難所へ退避)



- 震度6弱… 立っている事が困難になる。壁のタイルや窓ガラスが破損、落下する。
- 震度6強… はわないと動くことができない。飛ばされることもある。家具がほとんど移動し、倒れるものが増える。
- 震度7… 木造、コンクリートの建物が傾く、倒れる。



# 津波の時は！

1

## 危ない場所

海や川の近くは最も危険です。  
新潟市中心部は海も川も近いので、  
津波には必ず警戒しましょう。



2

## 急いで出来るだけ高い場所に逃げましょう

津波は地震のあと、  
すぐに襲ってくる場合があります。




3

## 津波避難ビル 津波避難場所

津波の恐れがある地域には、  
津波避難ビルと津波避難場所を示す  
標識があります。



### 津波警報・注意報の分類・とるべき行動

	予想される津波の高さ		とるべき行動	想定される被害
	数値での発表 (発表基準)	巨大地震の 場合の表現		
大津波 警報	10m超	巨大	沿岸部や川沿いにいる人は、 <b>ただちに高い台や避難ビルなど安全な場所へ避難</b> してください。津波は繰り返し襲ってくるので、津波警報等が解除されるまで安全な場所から離れないでください。	木造家屋が全壊・流失し、人は津波による流れに巻き込まれる。
	10m			
	5m			
津波警報	3m	高い	 標高の低いところでは津波が襲い、浸水被害が発生する。人は津波による流れに巻き込まれる。	
津波注意報	1m	(表記しない)	海の中にいる人は、 <b>ただちに海から上がって、海岸から離れてください</b> 。津波注意報が解除されるまで海に入ったり海岸に近づいたりしないでください。 <b>津波の高さは想定を上回るおそれがあります</b> 。海から離れた場合でも、テレビ・ラジオなどで情報収集し、身の危険を感じたときはすぐに高い場所に避難してください。	海の中では人は速い流れに巻き込まれる。養殖いかだが流出し小型船舶が転覆する。

# 困ったときの文例

Foreign language Point-to-Talk Help Paper



## Asking about Conditions / 状況を知りたいとき

What is the name of this place?	Koko wa dokodesuka? ここは、どこですか。
Is this an earthquake?	Kore wa jishin desuka? これは地震ですか？
Will there be a tsunami?	Tsunami ha kimasuka? 津波はきますか？
Is it safe here?	Koko wa anzen desuka? ここは安全ですか？
Could you come with me?	Issho ni kitekudasai 一緒に来てください。
Please write it on this paper.	Kono kami ni kaitekudasai この紙に書いてください。

## Asking about Places / 場所を知りたいとき

Where is the emergency shelter?	Hinanjo wa dokodesuka? 避難所はどこですか？
Is there anywhere safe around here?	Anzen na basho wa dokodesuka? 安全な場所はどこですか？
Where is the toilet?	Toire wa dokodesuka? トイレはどこですか？
I am looking for place to stay tonight.	Kyo shukuhaku dekiru basho o sagashiteimasu 今日、宿泊できる場所を探しています。
Where is a hospital?	Byoin wa dokodesuka? 病院はどこですか？

## Asking about Going to Places / 移動したいとき

Please draw a map to _____ for me.	____ eno chizu o kaitekudasai ____ への地図を書いてください。
Please tell me the way to _____ .	____ e no ikikata o oshietekudasai ____ への行き方を教えてください。
Is _____ Airport operating?	____ kuko wa tsukaemasuka? ____ 空港は、使えますか。
How can I get to _____ Airport?	Doshitara ____ kuko ni ikemasuka? どうしたら ____ 空港に行けますか。
When will the (train/bus/airport) be back in service?	(densha/basu/kuko)wa itsu fukkyu shimasuka? (電車・バス・空港)はいつ復旧しますか？

## If You or Someone Is Not Well / 体に関すること

I am injured.	Kega o shiteimasu けがをしています。
There is an injured person.	Kega nin ga imasu けが人がいます。
I am not feeling well.	Karada no choshi ga waruidesu 体の調子が悪いです。

## Asking for Information / 情報を得たいとき

Is there anywhere I can connect to a Wi-Fi network?	Waifuai ga tsukaeru basho wa arimasuka? Wi-Fi が使える場所がありますか？
Is there anywhere I can charge my battery?	Juden wa dokode dekimasuka? 充電はどこでできますか？
Where can I make an international call?	Kokusai denwa wa dokode kakeraremasuka? 国際電話はどこでかけられますか？
Where can I make a (toll-free) call?	(muryou) Denwa wa dokode kakeremasuka? (無料)電話はどこでかけられますか？
Where can I buy (food/water)?	(tabemono/mizu)wa dokode kaemasuka? (食べ物・水)はどこで買えますか？
Where can I find (food/water/a blanket)?	(tabemono/mizu/mofu) wa dokode teni hairimasuka? (食べ物・水・毛布)はどこで手に入りますか？
Is there anyone who can speak (English/Chinese/Korean)?	(eigo/chugokugo/kankokugo) o hanaseru hito wa imasenka? (英語・中国語・韓国語)を話せる人はいませんか？
Please give me a phone number location of a place where I can get information in (English/Chinese/Korean).	(eigo/chugokugo/kankokugo)no sodan madoguchi no denwabango ka basho o oshietekudasai (英語・中国語・韓国語)の相談窓口の電話番号か場所を教えてください。
Are there any (English/Chinese/Korean) television or radio broadcasts?	(eigo/chugokugo/kankokugo)no terebi ka rajio wa hoso shiteimasuka? (英語・中国語・韓国語)のテレビかラジオは放送していますか？



「Safety tips」は、日本国内における緊急地震速報、津波警報、噴火速報、気象特別警報を通知するアプリです。

日本国内における緊急地震速報および津波警報、噴火速報、気象特別警報を、スマートフォン、タブレットにプッシュ通知でお知らせします。訪日外国人旅行者向けに災害時に役立つさまざまな機能を提供します。



**多言語対応**

日本語、英語、韓国語、中国語(簡体)、中国語(繁体)に対応しています。

無料ダウンロードはこちらから

無料

App Store からダウンロード

Google Play で手に入れよう

QRコードを読み取ってダウンロードページにアクセスできます。



『VoiceTra』(ボイストラ)は、話しかけると外国語に翻訳してくれる音声翻訳アプリです。

翻訳できる言語は、日本語、英語、韓国語、中国語(簡体)、中国語(繁体)\*をはじめとした、31言語です。見やすい画面で操作も簡単、翻訳結果が正しいのかも確認できます。

\*中国語(繁体)は、テキスト入力による翻訳となります。



無料アプリ

無料ダウンロードはこちらから

App Store からダウンロード

Google Play で手に入れよう



VoiceTra は国立研究開発法人情報通信研究機構 (NICT) が開発・公開しているアプリです。個人利用の範囲で無料で使用可能です。詳しい操作方法などは、VoiceTra サポートページ (<http://voicetra.nict.go.jp/>) をご覧ください。Android、GooglePlay、GooglePlayロゴはGoogle Inc.の登録商標です。Apple、Appleロゴは米国および他の国々で登録されたApple Inc.の商標です。AppStoreはApple Inc.のサービスマークです。

# 緊急情報源リスト / 帰国支援

災害発生後は、被害状況や交通情報などを確認し安全の確保を最優先してください。通信手段が途絶しているなど、安全かつ正確な情報が得られない場合は、避難所マップを利用し速やかに移動してください。

官公庁	対応言語	URL	QR
観光庁災害情報	英語、中文簡体、中文繁体、韓国	<a href="http://www.jnto.go.jp/safety-tips/">http://www.jnto.go.jp/safety-tips/</a>	
内閣府防災情報	英語	<a href="http://www.bousai.go.jp/">http://www.bousai.go.jp/</a>	
新潟県	英語、中文簡体、中文繁体、韓国、ロシア	<a href="http://www.pref.niigata.lg.jp/">http://www.pref.niigata.lg.jp/</a>	
新潟市	英語、中文簡体、中文繁体、韓国、ロシア、フランス	<a href="https://www.city.niigata.lg.jp/smph/">https://www.city.niigata.lg.jp/smph/</a>	
公共交通機関	対応言語	URL	QR
JR東日本 新潟支社	英語、中文簡体、中文繁体、韓国	<a href="http://www.jrniigata.co.jp/">http://www.jrniigata.co.jp/</a>	
新潟空港	英語、中文簡体、中文繁体、韓国、ロシア	<a href="http://www.niigata-airport.gr.jp/">http://www.niigata-airport.gr.jp/</a>	
佐渡汽船	英語、中文簡体、中文繁体、韓国、ロシア	<a href="http://www.sadokisen.co.jp/">http://www.sadokisen.co.jp/</a>	
新潟交通	日本語のみ	<a href="http://www.niigata-kotsu.co.jp/">http://www.niigata-kotsu.co.jp/</a>	
情報収集	対応言語	URL	QR
NHKワールド	18言語に対応。パソコン、スマートフォンから視聴可能	<a href="https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/">https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/</a>	
NHKワールドラジオ日本	18言語に対応。パソコン、スマートフォンから視聴可能	<a href="https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/ja/radio/">https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/ja/radio/</a>	
(公財) 新潟市国際交流協会	英語、中文簡体、中文繁体 大規模災害が発生した時に各種情報を発信します。 新潟市中央区礎町通 3-2086 025-225-2727	<a href="http://www.nief.or.jp/">http://www.nief.or.jp/</a>	
医療機関	対応言語	URL	QR
Guide for when you are feeling ill	英語、中文簡体、中文繁体、韓国	<a href="http://www.jnto.go.jp/emergency/eng/mi_guide.html">http://www.jnto.go.jp/emergency/eng/mi_guide.html</a>	

新潟市に観光で多く訪れる訪日外国人、主要9カ国の大使館及び領事館の連絡先です。該当のない方は、「駐日外国公館リスト」にアクセスして参照してください。

大使館及び領事館	所在地	TEL	QR
在新潟中華人民共和国総領事館	新潟県新潟市中央区西大畑町5220-18	025-228-8888	
在新潟大韓民国総領事館	新潟県新潟市中央区万代島5-1	025-255-5555	
在新潟フランス名誉領事館	新潟県新潟市中央区米山1-11-3	025-242-1577	
在新潟モンゴル国名誉領事館	新潟県新潟市中央区新光町10-2	025-281-1040	
在新潟ロシア連邦総領事館	新潟県新潟市中央区万代島5-1	025-244-6015	
台北駐日経済文化代表処	東京都港区白金台5-20-2	03-3280-7800	
在日オーストラリア大使館	東京都港区三田2-1-14	03-5232-4111	
在京シンガポール大使館	東京都港区六本木5-12-3	03-3586-9111	
在東京タイ王国大使館	東京都品川区上大崎3-14-6	03-5789-2449	
※上記以外の大使館情報	駐日外国公館リスト <a href="http://www.mofa.go.jp/mofaj/link/emblist/">http://www.mofa.go.jp/mofaj/link/emblist/</a>		

※ QRコードの読み取りについて、その精度や表示形式は機種やアプリに大きく依存するため、読み取りが困難であったり、URL/TEL にアクセスができない場合があります。  
 ※ QRコードの商標はデンソーウェーブの登録商標です。

# 避難所で用意されているもの

2017年4月17日現在

※状況に応じて近隣の避難所等で融通し合うものです。



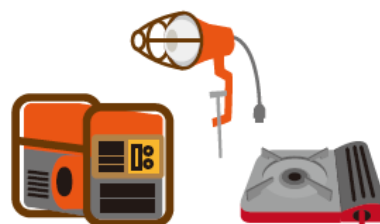
① アルファ化米、お粥



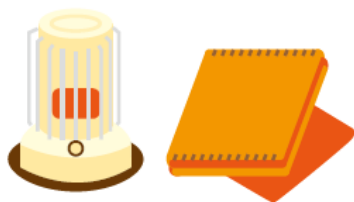
② 保存水、プラスチックコップ



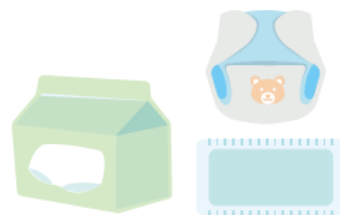
③ 粉ミルク、哺乳瓶、  
哺乳瓶用消毒剤



④ 発電機、投光器セット、  
簡易コンロセット



⑤ ストープ、毛布



⑥ おむつ（新生児S・M・L）  
おむつ（大人用）、尿取りパッド



⑦ 生理用品



⑧ 携帯トイレ、洋式便座、  
トイレットペーパー

平成29年訪日外国人旅行者受入環境整備緊急対策(実証事業分)外国人旅行者のための「避難誘導マニュアル」の作成・普及事業

発行元：国土交通省 北陸信越運輸局 観光部 観光企画課

協力：新潟市 国際・広域観光課/株式会社 ニュース・ライン

発行年月：2018年3月

※本誌掲載の写真・記事・イラストの無断掲載及び複写を禁じます。

免責事項：本誌の掲載情報には細心の注意を払っておりますが、万一これらの情報に誤りがあった場合でも国土交通省は一切の責任を負いかねます。また、掲載情報を用いて行う一切の行為についても何ら責任を負うものではありません。なお、本誌の情報は2018年2月現在のものです。あらかじめご了承ください。

# Evacuee Card / 避難者カード

Please fill this out and provide it to the evacuation shelter at the time of a disaster.

Please fill in as much as possible. Please be sure to fill in the items of "\*\*".

Arrival Date & Time 入所日時		Departure Date & Time 退所日時				
*Name 氏名		TEL 電話				
Date of Birth 生年月日	Age 年齢	Gender 性別	<input type="checkbox"/> M 男	<input type="checkbox"/> F 女	Blood Type 血液型	
*Nationality 国籍		Spoken Language(s) 話せる言語				
State of Health 健康状態	<input type="checkbox"/> 1.Good 1.良好 <input type="checkbox"/> 2.Injured 2.けが <input type="checkbox"/> 3.Ill 3.病気 <input type="checkbox"/> 4.Require special assistance 4.要支援			Reason(s) 理由 [ ]		
State of Injury, Illness, Etc. けが・病気の状況等		Specialists/Regular Medication 持病・常用薬				
Any Allergies アレルギーの有無	<input type="checkbox"/> YES 有	<input type="checkbox"/> No 無	Type of Allergy アレルギーの種類	Sharing Your Safety Status with External Parties Is 安否情報の外部提供	<input type="checkbox"/> Allowed 可	<input type="checkbox"/> Not allowed 否
Home Country Emergency Contact Info 本国緊急連絡先		Travel Agency Contact Info 旅行会社連絡先				
Embassy/Consulate Name & Contact Info 大使館・領事館名、連絡先		Passport No. パスポートNo.				
Notes メモ						

*Name 氏名		TEL 電話				
Date of Birth 生年月日	Age 年齢	Gender 性別	<input type="checkbox"/> M 男	<input type="checkbox"/> F 女	Blood Type 血液型	
*Nationality 国籍		Spoken Language(s) 話せる言語				
State of Health 健康状態	<input type="checkbox"/> 1.Good 1.良好 <input type="checkbox"/> 2.Injured 2.けが <input type="checkbox"/> 3.Ill 3.病気 <input type="checkbox"/> 4.Require special assistance 4.要支援			Reason(s) 理由 [ ]		
State of Injury, Illness, Etc. けが・病気の状況等		Specialists/Regular Medication 持病・常用薬				
Any Allergies アレルギーの有無	<input type="checkbox"/> YES 有	<input type="checkbox"/> No 無	Type of Allergy アレルギーの種類	Sharing Your Safety Status with External Parties Is 安否情報の外部提供	<input type="checkbox"/> Allowed 可	<input type="checkbox"/> Not allowed 否
Home Country Emergency Contact Info 本国緊急連絡先		Travel Agency Contact Info 旅行会社連絡先				
Embassy/Consulate Name & Contact Info 大使館・領事館名、連絡先		Passport No. パスポートNo.				
Notes メモ						



# DISASTER PREVENTION GUIDE BOOK in NIIGATA

地震や津波など、自然災害はいつ、どこで起きるか分かりません。

災害による被害は、自分たちの備えや行動によって減らすことができます。

日本での旅行を安心して楽しむためにも、一度、読んでおきましょう。